

**Zeitschrift:** Der Friede : Monatsschrift für Friedens- und Schiedsgerichtsbewegung  
**Herausgeber:** Schweizerische Friedensgesellschaft  
**Band:** - (1905)  
**Heft:** 13-14

**Artikel:** Dr. Häberlin  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-802967>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Eine internationale Hilfssprache.

*Sp.* Die Frage der Einführung einer internationalen Verkehrssprache steht heute, nach dem Bankrott des Volapük, nicht gerade im Vordergrund des Interesses, und es scheint der schöne Traum: „Der Menschheit eine Sprache“ wirklich ein blosser Traum bleiben zu sollen. Indessen glimmt unter der Asche das Lichtfünkeln weiter; es hat die Frage in aller Stille beständig Fortschritte gemacht, und angesichts der heute schon vorliegenden Tatsachen scheint ein endlicher Erfolg nicht so ganz ausgeschlossen.

Als bei Anlass der Pariser Weltausstellung des Jahres 1900 sich auf verschiedenen internationalen Kongressen die Sprachverschiedenheit unter den Teilnehmern in fühlbarster Weise geltend machte, und Männer, die sich so viel zu sagen hatten, im mündlichen Verkehr sich nicht verständlich machen konnten, da erstand der Gedanke an eine internationale Sprache von neuem. Man beschloss, eine besondere Kommission mit der Aufgabe zu betrauen, die Einführung einer allgemeinen Hilfssprache ins Auge zu fassen und, wenn möglich, zur Verwirklichung zu bringen. Diese Kommission (Délégation) hat sich seither beständig erweitert; bis zum 1. Februar 1905 haben sich mehr als 200 Gesellschaften literarischer, wissenschaftlicher, industrieller und kommerzieller Natur ihr angeschlossen und ein gemeinsames Aktionsprogramm unterzeichnet. Unter diesen Gesellschaften befinden sich, soweit sie Deutschland und die Schweiz betreffen: die Deutsche Friedensgesellschaft, die Deutsche graphologische Gesellschaft, der Sprachenverein München, der Bayrische Bezirksverein des Vereins Deutscher Ingenieure, die Deutsche Bunsen-Gesellschaft für angewandte physikalische Chemie, der „Kosmos“, Gesellschaft der Naturfreunde in Stuttgart, der Physikalische Verein zu Frankfurt, der Sprachenverein Remscheidt; aus der Schweiz: das Internationale Friedensbureau in Bern, die Freiburger Gesellschaft für Naturwissenschaften, der Schweizer Touringklub, die Französische Handelskammer in Genf (1904), das Genfer National-Institut, die Schweizer Guttempler-Loge, die Botanische Gesellschaft in Genf, die Stenographische Gesellschaft in Genf und die Neuenburger Gesellschaft der Naturwissenschaften. Schon am 17. Januar 1901 hat die erwähnte Kommission eine Erklärung (Déclaration) aufgestellt, die von den genannten 200 Gesellschaften anerkannt ist. Es bildet dieselbe das einzige offizielle Programm der Kommission und enthält die Grundlage und den Arbeitsplan für die endgültige Lösung der schwebenden Frage. Diese Erklärung hat folgenden Wortlaut:

I. Es ist wünschenswert, dass eine internationale Hilfssprache eingeführt werde, die, ohne die nationalen Sprachen im innern Leben der Völker ersetzen zu wollen, dem schriftlichen und mündlichen Verkehr zwischen Personen von verschiedener Muttersprache zu dienen geeignet ist.

II. Eine solche internationale Hilfssprache muss, um ihre Aufgabe zu erfüllen, den nachstehenden Bedingungen genügen: 1. Sie muss ebenso wohl den Bedürfnissen des täglichen Lebens, wie den Zwecken des Handels und Verkehrs, wie endlich den Aufgaben der Wissenschaft zu dienen imstande sein; 2. sie muss für alle Personen von elementarer Durchschnittsbildung, insbesondere für die Angehörigen der europäischen Kulturwelt, leicht erlernbar sein; 3. sie darf keine der lebenden, nationalen Sprachen sein.

III. Die Kommission hat den Versuch zu machen, sich durch Aufnahme weiterer Delegierten zu verstärken, um so weit als möglich die Gesamtheit aller derjenigen zu vertreten, die an der Einführung einer

internationalen Hilfssprache ein Interesse haben. Sie hat alsdann ein Komitee zu ernennen, dessen Mitglieder in der Lage sind, an einer Zusammenkunft von einiger Dauer persönlich teilzunehmen. Die Aufgabe dieses Komitees wird in den folgenden Artikeln näher bestimmt.

IV. Die Entscheidung darüber, welche Sprache für den bezeichneten Zweck anzunehmen sei, steht in erster Linie der Internationalen Assoziation der Akademien zu, wofern diese jedoch ablehnt, oder zu keinem Beschlusse gelangt, dem in Art. III erwähnten Komitee.

V. Dieses Komitee hat daher zunächst der Internationalen Assoziation der Akademien die Erklärungen, die von den beteiligten Gesellschaften und Kongressen abgegeben worden sind, mit der Bitte zu überreichen, ihrerseits die Verwirklichung des Planes einer internationalen Hilfssprache übernehmen zu wollen.

VI. Das Komitee hat ferner eine Gesellschaft zu gründen, die für die allgemeine Einführung der gewählten Sprache tätig ist.

VII. Die Unterzeichneten, die bereits von verschiedenen Kongressen und Gesellschaften zu Delegierten ernannt worden sind, beabsichtigen, sich an alle gelehrten, kaufmännischen und touristischen Vereinigungen mit der Bitte zu wenden, ihren Beitritt zu dem vorliegenden Plane erklären zu wollen.

VIII. Das Recht, Vertreter in die Kommission zu entsenden, hat jeder regelrecht konstituierte Verein, der seine Zustimmung zu der vorliegenden Erklärung ausgesprochen hat.

Kommission für die Einführung einer internationalen Hilfssprache: Kassier der Kommission ist: Dr. Louis Couturat, Professor an der Universität Toulouse; Sekretär: Dr. L. Leau, 6, Rue Vavin, Paris (IV<sup>e</sup>). Als Unterzeichner der obigen Erklärung und Mitglieder der Kommission finden wir aus der Schweiz die Herren: Prof. Erneste Naville an der Universität Genf und mit ihm 11 andere Genfer Professoren; Prof. Dr. Ludwig Stein an der Berner Universität; Prof. Georges Renard an der Universität Lausanne; J. Brunhes in Freiburg; Prof. Weiss, Zürich.

Aussichten sind nun jedenfalls vorhanden, dass man auf dem eingeschlagenen Wege zum Ziele kommt. Man mag der Frage der internationalen Hilfssprache wohlwollend oder skeptisch gegenüberstehen, die Vorzüge eines solchen Verkehrsmittels werden sich erst in ihrem vollen Umfange zeigen, wenn einmal das Problem verwirklicht ist.

### Dr. Häberlin

bespricht in seiner Broschüre Steins „Philosophie des Friedens“.

Gegenüber der Rede, der Mensch sei von Anfang der Geschichte zum Krieg geneigt gewesen, wird von Stein betont, dass das Menschenwesen im Verlauf der Geschichte eine Wandlung durchgemacht habe und zwar in fortschrittlichem Sinne. Das Ethos, der Altruismus, habe sich in dem selbstsüchtigen Menschen seinen Platz errungen. Freilich mögen bei der veränderten Gesinnung gegen den Mitmenschen auch anderen Stammes noch andere als ethische Faktoren mitspielen, so natürlich die lebhaft entwickelten Verkehrsverhältnisse der Gegenwart. Doch was tut's? Wenn nur das Verhältnis der Völker ein leidlicheres wird. Und hat nicht der deutsche Kaiser feierlich erklärt, dass ein Fortschritt im Gefühl der Solidarität unter den Völkern unverkennbar sei?

Ausführlich wird von Stein sowohl wie von H<sup>ä</sup>berlin das Kapitel von der milit<sup>ä</sup>rischen Erziehung behandelt. Was nach dieser Richtung Gutes an der Institution zugegeben werden kann, wird bereitwillig eingestanden, dagegen aber auch die verrohenden Wirkungen des Militarismus und insbesondere des Krieges selbst evident dargelegt. Als Beispiel wird jener Breslauer Soldat angef<sup>ü</sup>hrt, der, den Vater niederschliessend, ihm demonstrierte, wie sie's den Chinesen gemacht haben.

An China grenzt Tongking. Da wurde in Paris einer zum Tod durch den Strang verurteilt, weil er an einer <sup>äl</sup>teren Frau Raubmord ver<sup>ü</sup>bt. Vor seiner Hinrichtung erkl<sup>ä</sup>rte er, das diesf<sup>ä</sup>llige Verfahren gegen ihn sei ein ungerechtes. In Tongking habe er so viele junge, bl<sup>ü</sup>hende Menschenleben niedergestreckt und sei daf<sup>ü</sup>r geehrt, ja dekoriert worden. Jetzt, da er eine Person get<sup>ö</sup>tet, die eher sich selbst und anderen zur Last gewesen, jedenfalls nicht mehr eine St<sup>ü</sup>tze der Gesellschaft, mache man ihm den Prozess und den Garaus. Nat<sup>ü</sup>rlich wollen wir die Untat des Scheusals nicht entschuldigen. Ein grosser Unterschied zwischen jenen beiderlei T<sup>ö</sup>tungen ist ja schon der, dass im zweiten Fall ihn niemand geheissen und er selber wohl seine Tat verborgen zu halten gesucht hat. Allein darum darf man gleichwohl untersuchen, ob man die G<sup>ü</sup>ltigkeitssph<sup>ä</sup>re des Gebots „Du sollst nicht t<sup>ö</sup>ten“ wie bisher abgrenzen d<sup>ü</sup>rfe.

— — — — —  
**Lesefr<sup>ü</sup>chte.**  
— — — — —

„Streitet nicht! — Streit und Konkurrenz ist der Art immer sch<sup>ä</sup>dlich, und ihr habt reichlich die Mittel, sie zu vermeiden!“ Das ist die Tendenz der Natur, die nicht immer v<sup>ö</sup>llig verwirklicht wird, aber immer wirksam ist. Das ist die Parole, die aus dem Busch, dem Wald, dem Fluss, dem Ozean zu uns kommt. „Daher vereinigt euch — <sup>ü</sup>bt gegenseitige Hilfe! Das ist das sicherste Mittel, um all und jedem die gr<sup>ö</sup>sste Sicherheit, die beste Garantie der Existenz und des Fortschrittes zu geben, k<sup>ö</sup>rperlich, geistig und moralisch.“ — Das ist es, was die Natur uns lehrt, und das ist es, was alle die Tiere, die die h<sup>ö</sup>chste Stufe in ihren Klassen erreicht haben, getan haben. Das ist es auch, was der Mensch — der primitivste Mensch — getan hat, und darum hat er auch die Stufe erreicht, auf der wir jetzt stehen.

F<sup>ü</sup>rst Peter Kropotkin: *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung.*

\* \* \*

Es liegt in der menschlichen Natur, nicht nur sich gegenseitig zu helfen, sondern auch um gute Bestrebungen mit Nachdruck durchf<sup>ü</sup>hren zu k<sup>ö</sup>nnen, sich zu gr<sup>ö</sup>sseren Genossenschaften und Vereinen zu verbinden. Solche gemeinn<sup>ü</sup>tzige Vereine tun nicht nur das Jahr hindurch eine Menge n<sup>ü</sup>tztlicher Arbeit, die nur grosse Gesellschaften richtig tun k<sup>ö</sup>nnen, sondern sie schaffen auch neue Verbindungen zwischen den Menschen. Die Uncle Tobys Society in Newcastle, die bereits <sup>ü</sup>ber 260,000 Knaben und M<sup>ä</sup>dchen dazu gebracht hat, nie Vogelnester zu zerst<sup>ö</sup>ren und zu allen Tieren g<sup>ü</sup>tig zu sein, hat sicher mehr f<sup>ü</sup>r die Entwicklung menschlicher Gef<sup>ü</sup>hle und der Lust zur Naturwissenschaft getan als Dutzende von Moralisten und unsere meisten Schulen.

Frei nach F<sup>ü</sup>rst Peter Kropotkin: *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung.*

\* \* \*

Ein savoyardischer Bauer, der sich unterwegs zu mir gesellte, meinte im Laufe des Gespr<sup>ä</sup>ches, es sei doch schrecklich, dass Savoyen, nachdem es kaum zehn Jahre Frankreich angeh<sup>ö</sup>rt, sofort in einen so furchtbaren Krieg wie in den von 1870 habe geraten m<sup>ü</sup>ssen. Zuerst sei man von den Italienern auf die Schlachtfelder von Solferino und Magenta, dann von den Franzosen auf die von Gravelotte und Sedan gef<sup>ü</sup>hrt worden. Und immer f<sup>ü</sup>r Dinge, die Savoyen gar nichts angingen. Warum eigentlich ein Land wie Savoyen nicht f<sup>ü</sup>r sich allein existieren d<sup>ü</sup>rfe wie z. B. die Schweiz? Paris sei doch eine gar zu entfernte Hauptstadt, als dass die Savoyarden immer ihren R<sup>ü</sup>cken erhalten m<sup>ö</sup>chten, wenn diese Advokaten in Paris Schl<sup>ä</sup>ge verdienen.

Als mich dann der Bauer verlassen hatte, dachte ich dem Gespr<sup>ä</sup>ch noch lange nach. Namentlich dr<sup>ä</sup>ngte sich mir wieder ein Ingrim<sup>m</sup> dar<sup>ü</sup>ber auf, dass solche gute, einfache Leute zeitweise durch den Unverstand einiger Politiker gezwungen werden, ihre heimischen T<sup>ä</sup>ler zu verlassen, um in fernen Gegenden auf Schlachtfeldern im Kampfe gegen Leute zu verbluten, die mit eben demselben Unrecht aus ihren stillen Behausungen gegen einen ihnen unbekanntem angeblichen „Feind“ gef<sup>ü</sup>hrt werden. Ob savoyardische Hirten, ob schlesische Weber oder bayrische Aelpler — es ist immer derselbe gen Himmel schreiende Frevel, solche allem grossen politischen Getriebe weltferne Menschen gegeneinander loszulassen wie bezahlte Gladiatoren, w<sup>ä</sup>hrend ich schliesslich nichts dagegen einzuwenden h<sup>ä</sup>tte, wenn die Bev<sup>ö</sup>lkerungen von Paris und Berlin gelegentlich miteinander handgemein und bei diesem Anlasse ein wenig dezimiert w<sup>ü</sup>rden.

Aus J. V. Widmanns

Sommerwanderungen und Winterfahrten.

\* \* \*

Im „Heimgarten“ von Rosegger lese ich folgende Einsendung „zum Kirchenstreit“, die sich zum Ausdruck im „Friede“ eignen d<sup>ü</sup>rftte:

„Wie w<sup>ä</sup>re es, wenn die Geistlichen beider Konfessionen einmal ganz bei der Stange blieben? Wenn die Protestanten das Evangelium verk<sup>ü</sup>ndeten, als ob es gar keine r<sup>ö</sup>mische Kirche g<sup>ä</sup>be, und wenn die katholischen Priester predigten, als ob es gar keine Protestanten und Altkatholiken g<sup>ä</sup>be? — Die gegenseitige Polemik bringt das bisschen noch vorhandenen Kirchenglaubens ganz und gar um. — Nun, vielleicht muss es so sein.“

Obwohl diese Einsendung sich auf <sup>ö</sup>sterreichische Verh<sup>ä</sup>ltnisse bezieht, d<sup>ü</sup>rftte sie auch bei uns angebracht sein, indem auch wir noch keinen v<sup>ö</sup>lligen konfessionellen Frieden haben, der doch in hohem Masse der Friedfertigung der V<sup>ö</sup>lker zugut k<sup>ä</sup>me.

C. Blenk.

\* \* \*

Gerade wie die Duldsamkeit verschieden konstituierter Staaten gegeneinander doch darauf beruht, dass dennoch eine Gemeinschaft unter ihnen m<sup>ö</sup>glich ist; wo aber diese aufh<sup>ö</sup>rt, da tritt auch die



**Ohne Kapital k<sup>ö</sup>nnen fleissige Personen aller St<sup>ä</sup>nde**

mit unseren grossartigen Patent-Neuheiten (Massenartikel) viel Geld verdienen. (T<sup>ä</sup>glich 30 Fr. und mehr.) Laden unn<sup>ö</sup>tig. F<sup>ü</sup>r jeden Ort und Bezirk ein Alleinverk<sup>ä</sup>ufer. Die allgemeine Einf<sup>ü</sup>hrung ist von vielen Beh<sup>ö</sup>rden dringend empfohlen.

In *einigen Kantonen* sind schon Alleinverk<sup>ä</sup>ufer mit *grossem Erfolg* t<sup>ä</sup>tig. Man schreibe Postkarte an die „**Metalindustrie Helvetia**“ LOCARNO (Schweiz).

